**Дополнительная профессиональная программа**

**профессиональной переподготовки**

**«Конференц-перевод (английский)»**

**1. Срок обучения:** 5-6 месяцев

**2. Форма обучения:** очно-заочная (вечерняя) с применением дистанционных технологий, без отрыва от производства

**3.** **Содержание программы:**

1. **Введение в теорию перевода**

* теория перевода как наука
* особенности перевода как вида межъязыкового посредничества
* нормативный и коммуникативно-практический аспекты перевода
* требования к переводу с точки зрения цели исходного сообщения
* переводческое моделирование. Обзор основных моделей перевода как межъязыкового взаимодействия
* переводческие трансформации и приемы

1. **Практический курс иностранного языка**

* совершенствование навыков устной речи
* совершенствование грамматики
* совершенствование навыков письма, чтения, аудирования

1. **Практический курс последовательного перевода**

* совершенствование навыков последовательного перевода

1. **Практический курс синхронного перевода**

* понятие и виды синхронного перевода. Методика подготовки синхронного переводчика. Презентация основных видов упражнений. Тренировка памяти
* передача информации в синхронном переводе. Вероятностное прогнозирование и речевая компрессия в синхронном переводе
* отработка базовых навыков синхронного перевода

1. **Терминология**

* антрополингвистические аспекты современной отраслевой терминологии
* специфика терминологии гуманитарных наук и терминологических словарей
* лексика специального употребления и ее номинативные единицы

1. **Итоговая аттестация**